

Le bulletin de l'association
Côtes d'Armor - Warmie et Mazurie

Association déclarée – loi 1901 –
sans but lucratif.

30 rue Brizeux
22000 ST BRIEUC

Notre site internet:

www.assocawm.jimdo.com

Notre facebook:

www.facebook.com/assocawm

Tél. : 02 56 44 62 29

Prix de vente au numéro : 1,00 €

ISSN : 1958-3397



ASSOCIATION FRANCO-POLONAISE
Côtes d'Armor / Warmie-Mazurie

Dans ce numéro :

Été 2017	1-2
Naki Cup	3
Guerlédan 2017	4-7
La ville de cigogne	8
Délégation de Office de Marechal	9
Journée des Polonais à l'étranger 10 11	10-11
Visite préparatoire KA1	12
Echange Saint Pierre	13
Au revoir Hubert!	14

Regards Croisés

franco-polonais

« Au lieu de maudire les ténèbres, allume donc une petite lumière »

Proverbe chinois

EDITORIAL: Été 2017

Le printemps 2017 a été riche en événements pour la coopération franco polonaise et pour notre association. Grâce à une forte implication de notre coordinatrice Anna et de notre volontaire de service civique Hubert de nombreuses actions se sont concrétisées avec succès :

-L'échange des Lycées ST Pierre et de Morag en Mai. Les deux établissements fidélisent ainsi un long partenariat .

- L'échange de foot dans le cadre des incontournables tournois de Naki et Guerlédan. Dans un premier temps l'équipe des jeunes du Losc de Loudéac a pu se rendre à Olsztyn du 31 Mars au 4 Avril. Ces jeunes ont reçu ensuite leurs partenaires polonais du 8 au 12 Juin. Ces tournois internationaux ont été des occasions d'échanges très riches à la fois sur le plan sportif et aussi sur le plan humain. Le courrier de remerciement adressé par les organisateurs du tournoi de Guerlédan donne un bon aperçu du bilan de ces actions et de leurs retombées pour nos territoires.

- D'autres projets sportifs sont en préparation : Du 16 au 25 Juin, un accueil de 9 jeunes judokas polonais à un stage organisé par la Fédération 22 à Erquy.

-Notre perspicacité à construire des projets Erasmus se voit récompensée avec deux validations de projets :

- Un projet trilatéral (Pologne- Roumanie et Cotes d'Armor) d'échange interculturel sur le thème des légendes (KA1) avec 10 jeunes de la commune du Méné . Cette action se concrétisera par un premier camp à Olsztyn en Juillet 2017 et

une réciprocity d'accueil en Cotes d'Armor en Juillet 2018. La pression de sélection pour la validation de ce projet a été très forte. 90 projets validés sur 450 déposés à l'Agence Européenne. Cela met en évidence la qualité de sa conception et la force de conviction que nous avons du y infuser. Du 31 Mai au 4 Juin dernier Anna , l'animatrice responsable du Méné Laure Ivanov et une déléguée des jeunes du Méné se sont déplacées au Centre Franco polonais d'Olsztyn pour préparer à la fois le cadre pédagogique et l'intendance du camp de Juillet.

- Notre jeune service civique Hubert a pris l'initiative d'écrire et de déposer un projet Européen « Jeune Entrepreneur ». Le dossier validé nous permettra d'accueillir durant quatre mois (Aout ,Octobre, Novembre et Décembre 2017) Alicja une polonaise de la région de Cracovie sur le thème de la petite enfance handicapée.

- Nous attendons pour la fin Aout la réponse de validation sur le dossier Partenariat Stratégique KA2 « Prisonniers de Guerre ». Cette validation sera également très sélective. En attendant le travail de collecte de Mémoire de prisonniers se poursuit avec le réseau Lannionais et le Musée de la Résistance de Saint Connan. Le 13 Mai un atelier mémoire organisé à la médiathèque de Lannion a donné la parole à une quarantaine de descendants de prisonniers de guerre. Ce fut pour les participants un moment fort et émouvant. L'équipe des médiatrices du Musée de St Connan a obtenu une aide financière du Ministère de la Défense pour continuer le travail d'exposition que nous avons initiée en Novembre 2016.



Erasmus+



-> Continuation de la page 1

Ainsi une exposition de plus grande envergure reprend nos bases de recherches et se mettra en place au Musée de St Connan de Septembre à Décembre 2017. Cette expo sera accompagnée de manifestations périphériques sur tout le département : Prendre date par exemple de la conférence « PG les raisons du silence » du Lundi 4 Décembre à l'Auditorium du Blanchardeau à Lanvollon. Toutes ces manifestations s'intègrent parfaitement dans le chronogramme et l'esprit du projet Erasmus que nous avons déposé.

- En fin Aout nous accompagnerons l'échange Aniothélo : Les partenaires de St Thélo vont accueillir une importante délégation polonaise d'Aniolowo. En plus des festivités, un moment de réflexion est prévu sur l'écriture d'un projet « Europe pour le citoyen » de jumelage de collectivités.

Bien plus que le travail « bureaucratique » sur dossier, tous ces échanges nous sollicitent. Anna notre coordinatrice est souvent amenée à gérer les imprévus incontournables générés par ces mobilités. Cela demande beaucoup de patience, de réactivité, de disponibilités pour s'adapter aux aléas des transports, à la nécessité d'être présent y compris les weekend end sur le terrain des compétitions sportives où les risques de blessures imposent parfois un accompagnement psychologique et médical dans les couloirs des hôpitaux. Cela révèle une dimension humaine, silencieuse et peu connue de notre façon de faire vivre notre coopération. Un grand merci à Anna pour son engagement à ce niveau.

Il nous faut également remercier Hubert Jaworski notre service civique qui va terminer son contrat. Il a su avec beaucoup de compétences et de gentillesse s'acquitter des tâches qui lui étaient confiées et que vous avez appréciées:

– La rédaction des articles et la mise en page du bulletin « Regards Croisés ». Il s'est impliqué dans les articles d'enquête de terrain comme la description du Stalag 1a proche de sa ville natale Bartoszyce, et les comptes rendus sportifs : Gourrenn, foot.

– La réalisation des supports de communication des événements et manifestations (outils de communication, affiches..),

– La rédaction du profil de l'association sur Facebook, et remise à jour du site Internet de l'Association.

– La promotion de la culture et de la langue polonaise : Organisation de la journée des polonais à l'étranger le Samedi 20 Mai 2017 à la Maison Départementale de St Brieuc et du Noël polonais de l'association,

– L'organisation et l'animation des activités éducatives adaptées aux différents publics,

– L'accueil physique et téléphonique au bureau,

– La traduction des documents du polonais en français et du français en polonais.

– L'écriture et le dépôt du projet « Jeune entrepreneur ».

– **Hubert Jaworski** a fait preuve dans le cadre de son engagement de Service Civique de qualités de savoir être : **Autonomie, Créativité, Sens de l'écoute, Sens relationnel, Travail en équipe, Tolérance, Sens de l'organisation, et de bonnes connaissances en : Animation, Communication, Expression écrite, Connaissances bureautiques, Connaissances outils informatiques (autres que bureautiques), Connaissances des sites Internet.** Sans oublier ses aptitudes aux Travaux manuels et petits bricolages.

Un grand merci Hubert pour ton sourire et ton humeur toujours constante et pour tout ce que tu as apporté à l'Association. Nous te souhaitons maintenant de bonnes vacances et surtout une bonne continuité dans ton cursus d'études universitaires. Bon été 2017 à toutes et tous.

Jean Jacques Philip

Président de l'ACAWM



Rencontre du groupe lors d'un échange avec la Pologne avec le président de l'association Jean Jacques Philip sur la côte du Granit Rose à Trégastel.

Tournoi international NAKI CUP à Olsztyn



Je tiens tout d'abord à remercier nos hôtes polonais qui nous ont réservés un accueil chaleureux et bienveillant.

Jeudi 30 mars à 06 heures 00, nous avons pris la route en direction de l'aéroport de Beauvais. Après 02H45 de vol, nous avons atterri à l'aéroport de Modlin à Varsovie. A l'issu de 02H30 de bus, nous sommes arrivés à destination c'est-à-dire à Olsztyn où Andrzej et les parents nous attendaient. Par groupe de deux, les enfants ont été confiés à leur famille d'accueil.

Le vendredi, nos amis polonais nous ont fait découvrir la vieille ville de Olsztyn et son château. Avant cela, ils nous ont accompagné au planétarium. Après ce temps culturel, les enfants se sont détendus au bowling avant de retrouver leur famille d'accueil.

Nous les avons retrouvés le samedi matin sur le stade de foot, un magnifique terrain synthétique. Ils ont disputé le tournoi réservé à la catégorie U13. 14 équipes y participaient dont une de Biélorussie et une de Russie. Deux groupes de 7 équipes formaient les poules. Nos garçons n'ont pas pu atteindre les demi finales, finissant cinquième de leur groupe. Ils ont joué le match de classement pour la neuvième place qu'il ont gagné.

Le dimanche, ils ont participé au tournoi réservé à la catégorie



U12. Le déroulement de cette journée fut identique à celle du samedi. Ils ont terminé cinquième sur les quatorze équipes engagées.

Le lundi à 00H00, nous quitions nos amis polonais pour un retour à Loudeac à 17H00. Notre délégation se composaient de 11 joueurs de 13 ans et de cinq adultes.

Les garçons ont été enchantés de leur séjour. La barrière de la langue fut très vite effacée, laissant place à des complicités entre les enfants où les encouragements sur les temps de jeu des équipes de Naki et des nôtres furent évocateurs. Les familles ont été merveilleuses, soucieuses du bien être de nos garçons. je renouvelle tous mes remerciements à Andrzej, à son équipe et aux parents pour l'accueil qu'ils nous ont réservé.

Merci encore pour ce séjour inoubliable

Thierry ROUAULT

Les jeunes français en Pologne



ASSOCIATION FRANCO-POLONAISE
Côtes d'Armor / Warmie-Mazurie



Tournoi international de Guerlédan 2017

L'équipe du club CZERES lors du défilé à Pontivy



Le 8 juin 2017 à l'aube nous sommes partis d'Olsztyn pour la France avec l'entraîneur Sylwester Czereszewski ainsi que les 11 joueurs polonais de l'équipe Czeres (n'oublions pas les 6 supporters supplémentaires, les papas des enfants) afin de participer au Tournoi International de Guerlédan U13. Cette journée a été consacrée au voyage.

Tout d'abord nous sommes arrivés à Warszawa Modlin pour prendre l'avion pour Paris Beauvais. A notre arrivée, nous avons attendu les bus pour nous conduire à Paris Montparnasse. La suite du voyage s'est déroulée en TGV jusqu'à Rennes. En sortant du train, le comité d'accueil était déjà là : Thierry un d'organisateur du Tournoi ainsi que Anna - notre mentor, accompagnatrice et interprète.

Ensuite de Rennes nous sommes partis à Mur de Bretagne au centre de vacances Vacanciel. Vers ohoo nous sommes installés dans les chambres. Vendredi matin, après le petit déjeuner, l'organisateur nous a préparé un match contre une équipe d'un collège local. Le match très intéressant, bien joué de deux cotés. Le résultat n'est pas favorable pour nous, mais l'important n'est pas le nombre des buts, mais un réchauffement après une journée du voyage.

Après cet échange sportif l'entraîneur a donné quartier libre aux joueurs, afin de se relaxer ainsi que de prendre un peu de temps pour eux et souffler. Les enfants profitent de la piscine, du jacuzzi ainsi que ils se baladent aux alentours du vacanciel, (nota benne bien situé et très bien équipé.)

Après le déjeuner notre accompagnateur-chauffeur Fabien (un homme extraordinaire), était toujours là pour nous, quand c'était nécessaire, il mérite le plus beau remerciement de notre part) . Il est venu nous chercher pour la rencontre avec monsieur le maire de Mur de Bretagne. Par la suite il nous a conduit à Pontivy pour le défilé d'ouverture du Tournoi.

Nous avons été très bien accueillis par tous les représentants municipaux. Le défilé d'ouverture était plein de couleurs, plein de sourires... C'était vraiment beau à voir, le sourire s'est dessiné sur le visage des enfants, plein de passion commune pour le foot ! On voyait bien leur jouissance de participer à ce Tournoi ! La suite des événements s'est déroulée dans une grande salle, où la présentation des équipes a eu lieu. A la fin Fabien nous a trouvé (!) sans problème et nous sommes allés manger et nous reposer dans notre Centre avant le jeu.

Suite à la page 5->

Samedi, le 10 juin, après notre petit déjeuner, nous sommes enfin allés sur le site du Tournoi. Après la vérification et les enregistrements de joueurs et l'affectation des numéros, nous avons commencé le Tournoi. Nous soulignons le professionnalisme d'organisateur.

Avant le chaque match les capitaines de chaque équipe échangeaient les bannières pour commémorer les matchs. Chaque match commence sous l'hymne du Tournoi et les joueurs se serrent la main ainsi que aux arbitres. Les matchs sont fascinants ; indépendamment du résultat, ils reflètent la passion, l'amour et la joie pour le football chez les enfants.

Nos résultat du premier jour : 3 rencontres perdus, 2 égaux, 2 gagné, bilans du goals 6 :4.

Finalement nous terminons sur la cinquième position dans notre pole. Il nous a manqué un point afin de se qualifier plus loin, mais nous sommes une équipe très jeune, une des plus jeune sur le Tournoi et notre but est surtout d'apprendre. A la fin de la journée, une surprise nous a été réservée - l'équipe Czeres Sport d'Olsztyn a reçu le Prix Fair paly du Tournoi !!! C'était très gentil.

De retour au Centre, après une bonne douche et une balade, nous avons eu le temps d'intégration avec les nations : les algériens, les russes, les ukrainiens, les américains ainsi que bien évidemment, les français.

Le deuxième jour du Tournoi, malgré le temps lourd, les enfants sont en pleine forme. Nous commençons le Tournoi Espoir par les deux victoires 2 :0 et 1 :0. Nous avons joué contre Dynamo Kiev pour emporter la victoire dans notre pole, pour nous une égalité suffit pour de sortir en première position. Après un beau match, contrôlé par notre équipe nous sommes premiers dans notre pôle!

Lors de demi-finale, nous perdons malheureusement contre FC Brest 0 :1. Les enfants sont fatigués mais heureux avec une insuffisance, car ils sont persuadés qu'ils auraient pu aller plus loin. .

Ensuite la cérémonie de remise de prix pour chaque joueur a eu lieu. Pour finir la journée nous sommes allés à Pontivy pour la grande finale masculine et féminine. Nous avons eu l'occasion de participer aux présentations Freestyle avec le ballon de foot. Nous félicitons, encore une fois, le vainqueur du Tournoi. Encore une fois Fabien était là pour nous amener au centre où nous avons mangé et nous avons préparé nos valises, car le départ était très tôt (3h00) afin d'avoir le train à 5 :32 de Rennes. Thierry est venu à la gare pour nous dire au revoir. Encore une fois un grand merci à Thierry- un énorme respect pour cet homme.

Pour finir cette aventure nous avons réservé une journée supplémentaire pour visiter un peu la capitale de la France. En arrivant nous avons déposé nos bagages à l'hôtel et nous sommes allés apprécier la ville de Paris. Les enfants ont été enchantés, ils demandent de revenir, car ils veulent revivre encore une fois, une aventure de leur vie, comme ils disent pour décrire leur séjour en France.

Mardi matin, après le petit déjeuner nous quittant le Paris et nous nous rendons à Beauvais pour notre vol à 15h45, à 17h55 nous sommes à Varsovie et rentrons à la maison.

Pour résumer, les réactions des enfants, mais surtout l'entraîneur, qui au tant que l'ancien représentant de la Pologne dans l'équipe national ainsi que le joueur des clubs nationaux importants, qui a souligné qu'il rêve d'avoir ce niveau du Tournoi en Pologne, aussi bien et professionnellement organisé ! Cela prouve un grand respect pour les organisateurs ainsi que les bénévoles participants au Tournoi.

Dariusz Sasin

Club CZERES

Traduction Anna Wroniewicz



ASSOCIATION FRANCO-POLONAISE
Côtes d'Armor / Warmie-Mazurie

Tournoi international de Guerlédan 2017 L'équipe de NAKI lors du Tournoi photoreportage



Tournoi International de Guerlédan
moins de 13 ans

Pays du Centre Bretagne
Pays de Pontivy - Pays de Loudéac





Pontivy le 14 juin 2017

Le Tournoi International de Guerlédan... la Breigh touch

Mesdames, Messieurs,

La quinzième édition du Tournoi International de Guerlédan s'est soldé, dimanche après-midi au Faubourg de Verdun, par deux superbes finales. Du côté des filles, le tableau était tout à fait somptueux, avec le Paris Saint-Germain, l'Olympique Lyonnais, Montpellier Hérault, le FC Toulouse... et c'est le PSG qui succède en toute logique au FC Lorient. Chez les garçons, c'est une finale plutôt inattendue entre Caen Maladrerie et le Stade Lavallois et c'est Caen qui a maîtrisé cette finale et succède ainsi au FC Lorient.

Le Tournoi International de Guerlédan n'est pas seulement un événement permettant le développement économique locale, il permet aussi et surtout de créer des rencontres, des liens et des amitiés hors normes, **nous donnons du rêve aux enfants**, c'est là notre réussite et notre motivation.

Mais cette réussite, nous **vous** la devons, **acteurs économiques**, que vous soyez privés ou institutionnels, sans vous, ce projet n'aurait pas de véritable empreinte dans nos Pays du Centre Bretagne.

Cette réussite, nous la devons aussi à l'ensemble des **bénévoles** des six clubs [Stade Pontivyen, MB Noyal-Pontivy, FC Klegereg, ES Neulliac, OSC Loudéac et le FC Poulancré] qui par leur enthousiasme associé à une volonté hors du commun permet au Tournoi International de Guerlédan de prendre toujours plus de hauteur et de devenir un **événement incontournable** en France. Comment ne pas se laisser séduire par cette synergie ?

Cette réussite, nous la devons aux **membres de l'Association** qui oeuvrent à mes côtés pendant 12 mois pour ce pari un peu fou, réunir 176 équipes [nationales et étrangères] sur six sites, entre Morbihan et Côtes d'Armor.

Cette réussite, nous la devons aussi aux **clubs partenaires, aux familles** qui accueillent nos jeunes sur notre territoire pour partager des moments inoubliables.

Ensemble, chaque année, nous relevons le défi, organiser un événement à la hauteur de nos ambitions, valoriser le territoire, fédérer les acteurs locaux par l'identité de la Bretagne Intérieure dans un esprit d'ouverture et d'accueil, sans oublier notre défi majeur... faire rêver les enfants.

Afin de poursuivre le chemin ensemble, de consolider nos relations, de donner encore plus de force à nos ambitions et de cultiver **notre passion**, je vous donne rendez-vous les **8, 9 et 10 juin 2018** pour la seizième édition du Tournoi International de Guerlédan.

Mesdames, Messieurs, le comité d'organisation et moi-même vous remercions très chaleureusement de votre soutien et de votre fidélité.

Thierry Clézio
Président de l'Association de Gestion du Tournoi International de Guerlédan
Pays du Centre Bretagne - Pays de Pontivy - Pays de Loudéac

Tournoi International de Guerlédan moins de 13 ans
Siège Social : 2 rue Marengo - 56300 PONTIVY
Mail : thierry.clezio@orange.fr - Mobile [+33] (0)6 03 15 60 63
Code APE : 9499Z - Identifiant SIRET 521 179 440 00024 - Tournoi homologué par la Fédération Française de Football

Le village de cigognes - Żywkowo

Żywkowo



La petite ville « Żywkowo » est située en nord-est de la Pologne, en voïvodie de Varmie-Mazurie, à côté de la frontière avec le Oblast de Kaliningrad. Żywkowo est la plus célèbre « village de cigognes » en Pologne.

Chaque printemps, 150 cigognes blanches arrivent dans ce petit village habité par 30 habitants, donc il y a presque 4 fois plus d'oiseux que des humains. En hiver, plus de 200 cigognes repartent vers l'Afrique. Les cigognes s'installent partout, sur les arbres ainsi que sur les mâts. C'est le plus grand regroupement des cigognes en Pologne. En moyenne, chaque année, de 35 à 40 nids sont occupés, parfois tous les 50 nids du village. Il est possible d'entendre les craquements des cigognes pendant toute la longueur de la journée ainsi que d'observer leurs habitudes.

Pourquoi cette popularité de Żywkowo parmi les cigognes ?

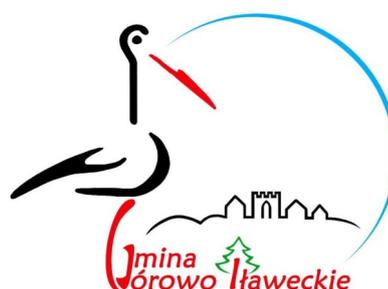
Pour connaître la réponse, il faut s'y rendre pour comprendre et regarder la nature autour.

Un endroit calme et peu habité avec des nombreuses prairies humides, les terrains marécageux, ripisylves ainsi qu'innombrables petits lacs pour pâturer forment un environnement idéal et bucolique non seulement pour les cigognes.

Dans le centre du village, une tour d'observation est installée, qui permet des observations ornithologiques et une contemplation de la nature.

Un village champêtre idéal pour les amoureux des oiseaux ainsi que pour les adorateurs des balades.

Hubert Jaworski



Délégation de l'Office de Maréchal

Le 9 mai 2017, dans le cadre de la Journée de l'Europe ainsi que l'inauguration d'un espace d'accompagnement autour de la citoyenneté européenne Europ'Armor une petite délégation polonaise d'Office du Maréchal de la Voïvodie de Varmie-Mazurie est arrivée à Saint Briec. Nous avons eu le plaisir de les rencontrer et d'accueillir à l'association autour d'un petit goûte.

L'association a été représentée par le président Jean Jacques Philip ainsi que la coordinatrice Anna Wroniewicz et notre Service Civique Hubert Jaworski.

Un moment d'échange et l'occasion de présenter nos activités à nos hôtes polonais.

La délégation polonaise était composée de :

Robert Szewczyk, vice-directeur du département de la culture et de l'éducation.

Katarzyna Kozłowska, chargée de la coopération internationale à l'Office du Maréchal

Maria Zawadzka, chargée de la coordination et de la promotion de la voïvodie.

Hubert Jaworski



Côtes d'Armor
le Département



ASSOCIATION FRANCO-POLONAISE
Côtes d'Armor / Warmie-Mazurie

Journée des Polonais à l'étranger



La Journée de la diaspora polonaise et des Polonais à l'étranger, célébrée le 2 mai, a été créée par le Sejm (la Diète) de la République de Pologne à l'initiative du Sénat de Pologne en 2002 "en reconnaissance des réalisations et des contributions de longue date de la diaspora polonaise et des Polonais à l'étranger pour regagner l'indépendance polonaise, ainsi que leur fidélité et leur attachement à la Pologne, en plus de l'aide à la patrie dans les moments les plus difficiles."

Selon le ministère des Affaires étrangères, entre 18-20 millions de Polonais vivent en dehors du pays - environ 12,5 millions en Amérique du Nord et du Sud, 4,3 millions en Europe de l'Ouest et 1,5 million en Europe de l'Est.

La plus grande diaspora polonaise est située aux États-Unis, où en 2012, plus de 9,6 millions de personnes ont déclaré leur origine polonaise.



Nous avons fêté cette journée à l'association pour la première fois. Une excellente occasion de se voir et nouer les amitiés ainsi que entretenir les relations existantes déjà depuis longtemps.

Les participants ont pu goûté « kompot » polonais ainsi que les autres spécialités polonaises cocottés par la communauté polonaise de Saint Briec et d'alentours. Ils ont eu aussi une possibilité de confronter ses connaissances lors du grand blind-test sur la Pologne. Un moment fort de la convivialité. En espérant que l'évènement va s'inscrire dans l'agenda de l'association.

Histoire du drapeau polonais



A partir de l'année 2004, le même jour les Polonais fête une journée du drapeau Polonais. Jusqu'en 2004, les seules occasions pour les polonais de pouvoir hisser le drapeau de la Pologne était à l'occasion des jours fériés.

Depuis, le drapeau national peut être utilisé plus librement, notamment durant les cérémonies officielles et durant les événements nationaux.

C'est à partir du 13ème siècle qu'on trouve les premières traces de ce qui allait devenir des siècles plus tard le drapeau de la Pologne. A cette époque, apparaissent des tissus rouges surmontée d'un aigle blanc qui deviennent un signe de ralliement.

Ce n'est pourtant qu'en 1831, qu'il fut décidé d'adopter un insigne national unifié. Le rouge et le blanc devenaient couleurs nationales de manière formelle. Il fallu encore attendre 1916 pour que des premiers drapeaux rouge et blanc fassent leur apparition, avec parfois la bande rouge au dessous de la bande blanche. Le 1er aout 1919 fut officiellement adopté le drapeau national, consacrant la bande blanche dans la moitié supérieure.

La nuance de rouge n'était toutefois pas certaine jusqu'à l'adoption de la loi sur les armoiries d'Etat de 1980, qui scella définitivement la teinte officielle du rouge.

Deux versions du drapeau polonais coexistent, l'une composée uniquement des bandes horizontales blanches et rouges, l'autre ajoutant en plus les armoiries constituées d'un aigle blanc dans un rectangle rouge, le tout au milieu de la bande blanche.

Anna Wroniewicz



ASSOCIATION FRANCO-POLONAISE
Côtes d'Armor / Warmie-Mazurie



ASSOCIATION FRANCO-POLONAISE
Côtes d'Armor / Warmie-Mazurie

ZS Zespół Szkół
L Licealnych
w Morągu

Echange entre le lycée Saint Pierre et le lycée polonais de Morąg. Accueil en Pologne et séjour des polonais en France.

DZIEN DOBRY ! DO WIDZENIA !

Ces expressions vous paraissent sans doute étranges, mais elles sont devenues très familières aux élèves de Seconde Européenne. En effet, dans le cadre d'un jumelage entre le lycée Saint-Pierre et un établissement polonais de Warmie-Mazurie, nos élèves ont eu la chance de pouvoir découvrir cette belle région de l'Europe de l'Est.

Le voyage s'est bien passé. Nous avons pris l'avion à Beauvais et ce fut un baptême de l'air réussi pour certains de nos élèves. Les correspondants nous attendaient avec impatience à l'aéroport de Gdansk et la rencontre après la correspondance virtuelle fut teintée d'émotion. Au programme de la semaine : cours au lycée de Morąg, visites culturelles (Château de Malbork, le camp de concentration du Stutthof, la vieille ville de Gdansk et le centre Européen de Solidarnosc, la ville d'Olsztyn), animations sportives, tout cela en anglais ! Nos élèves sont revenus conquis et ils attendent impatiemment de recevoir à leur tour leurs amis polonais. Ce séjour restera pour beaucoup une expérience enrichissante et unique dans leur parcours de lycéen.

Nos élèves de Seconde Européenne ont accueilli leurs correspondants polonais du 27 mai au 2 juin 2017. Les Polonais ont été ravis de découvrir notre région grâce aux différentes visites effectuées tout au long de la semaine : aquarium et tour des remparts de St-Malo, l'incontournable île de Bréhat et la Côte de Granit Rose.

Les Français et leurs correspondants ont été reçus à la mairie de St-Brieuc par Mme Milin, conseillère municipale chargée des jumelages. Ils ont pu également apprécier les spécialités locales lors de leur visite à la biscuiterie Brieuc, ce qui n'a pas manqué de faire des heureux...Ce séjour s'est achevé par des activités nautiques de canoë et de paddle aux Rosaires.

L'amitié franco-polonaise s'est encore consolidée durant cette semaine, ce qui peut expliquer les larmes versées par les jeunes et leurs parents au moment de leur départ !



Accueil du groupe à la mairie de Saint Brieuc



Mme SALAUN et Mme LE FOLL

Responsables du projet

Saint Pierre
COLLÈGE - LYCÉE

Français en Pologne,
lors de la visite dans le
château de Malbork

Visite préparatoire à Olsztyn



La rencontre à Olsztyn avec les jeunes participants français et polonais

Dans le cadre du projet « kamishibai – le théâtre qui approche les jeunes européens du programme » Erasmus Plus une visite préparatoire s’est tenue à Olsztyn. Laure Ivanov, directrice de l’espace jeune de la Commune du Méné, la jeune Yona, qui a représentée la jeunesse du Méné et moi-même, la coordinatrice de l’ACWM, nous sommes parties, le 30 mai pour passer deux jours en Pologne afin de rencontrer nos partenaires polonais et roumains ainsi que d’échanger, non pas par courriels, mais de vive voix sur notre projet. Son objectif est d’introduire l’éducation interculturelle dans l’univers des jeunes Français, Polonais et Roumains par les biais d’une recherche des valeurs communes, européennes en se basant sur les légendes régionales de chaque pays et en utilisant un moyen d’expression : Le kamishibai, le théâtre d’origine japonaise.

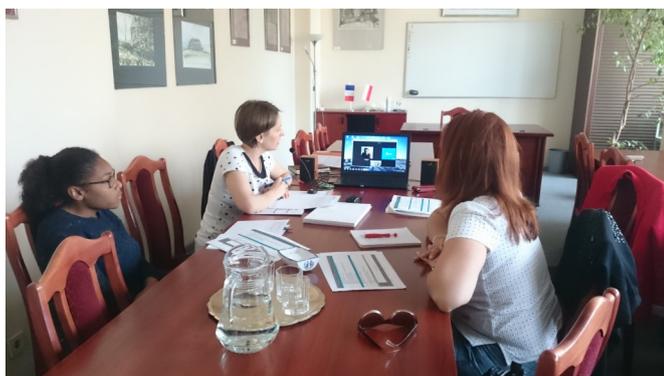
Le voyage s’est très bien passé, surtout pour la jeune Yona, qui a pris l’avion pour la première fois de sa vie, en plus, pour se rendre à l’étranger. Le long voyage, entre le Côtes d’Armor et la Warmie et Mazurie, a permis de faire les connaissances et de discuter.

Malheureusement, les roumains n’ont pas pu venir en

Pologne, toutefois, grâce à la technologie moderne, nous avons pu se voir et dialoguer malgré la distance. Nous avons passé deux journées très denses à programmer le séjour, réfléchir sur les activités à proposer aux jeunes ainsi que visiter les lieux de la rencontre en juillet. Nous avons rencontré les participants polonais, qui avaient la gentillesse de nous faire visiter la ville et les alentours.

Le temps a passé très vite, deux jours de remue-ménage et de rencontres. Ensuite, retour en France, afin de nous mettre au travail pour préparer la rencontre, qui s’approche d’un grand pas..., car nous partons le 10 juillet pour les 10 jours remplie de la joie et bonne humeur.

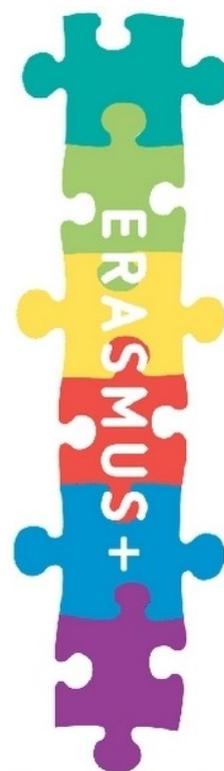
La suite du projet se déroulera en Côtes d’Armor en juillet 2018. *A.W*

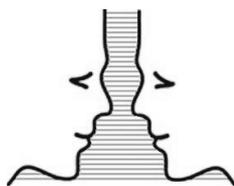


Au Centre Polono-Français d’Olsztyn



ASSOCIATION FRANCO-POLONAISE
Côtes d’Armor / Warmie-Mazurie





Directeur de la publication :
Jean-Jacques Philip

Rédaction et mise en page :
Hubert Jaworski

Impression :
ACAWM, Saint-Brieuc

Tirage :
30 ex.

ISSN :
1958-3397

Dépôt légal :
16 mai 2007



ASSOCIATION FRANCO-POLONAISE
Côtes d'Armor / Warmie-Mazurie



*Merci à tous
les partenaires
de l'Association,
en particulier à:
Thierry Rouault
Jean Jacques Philip
Andrzej Nakielski,
Dariusz Sasin,
Mme Salaun,
Mme Le Foll
Anna Wroniewicz et
Hubert Jaworski pour
la mise à disposition
des photos.*

Départ de notre Service Civique

Le 30 juin au bout du 8 mois passés en France, Hubert Jaworski rentre en Pologne, il va terminer son Service Civique par la participation à la rencontre internationale de jeunes dans le cadre du projet Erasmus Plus.

Bonne route !!!



la ligue de
l'enseignement
un avenir par l'éducation populaire



**SERVICE
CIVIQUE**

Une mission pour chacun
au service de tous

N'oubliez pas visiter notre nouveau site Internet !

www.assocawm.jimdo.com